

# À PROPOS D'ARGENT



## NOS PRIX COMPRENNENT:

- La location du bateau entièrement équipé.
- Une batterie de cuisine complète ainsi qu'une vaisselle suffisante même en cas d'occupation complète du bateau.
- La literie complète: draps, couvertures ou duvets, taies d'oreillers.
- La TVA à l'étranger.
- L'initiation à la conduite du bateau (théorie et pratique), à l'exception de quelques régions où des frais sont à payer sur place.
- L'assistance technique.
- L'assurance du bateau en responsabilité civile et en casco, avec une franchise égale au montant de la caution versée au départ.

### La caution

Une caution de EUR 700.- à 3'250.- selon la compagnie et le type de bateau sera perçue lors de votre départ en croisière; ce montant vous sera restitué à votre retour après déduction du carburant utilisé et contrôle de l'état du bateau et de son inventaire. Il est important d'être conscient du fait que le bateau est placé sous la responsabilité du locataire: vous êtes tenu de vous acquitter du remboursement de tout dommage quel qu'il soit et ceci jusqu'à concurrence de la caution versée au départ, dont le montant correspond à la franchise des assurances responsabilité civile et casco.

### L'assurance CDW (réduction / suppression de la franchise casco)

Si vous optez pour cette assurance à conclure sur place le jour de votre départ, le montant de la caution peut être significativement réduit. Les détails propres à chaque compagnie concernant cette assurance figurent sur la «fiche d'accès» qui vous sera remise avec vos documents de voyage.

### Le carburant

Le carburant et les différents consommables (gaz, huile) de votre bateau vous seront facturés à la fin de votre croisière (un dépôt pour le carburant pourra cependant être exigé).

La plupart des compagnies vous facturera sur la base d'un forfait horaire selon l'indication de l'horamètre de bord. Pour les autres compagnies, le plein de carburant sera effectué à votre retour.

**Les services facultatifs**  
**Ces prestations doivent obligatoirement être demandées au moment de la réservation. Si elles sont réservées à une date ultérieure, cela doit être fait directement auprès de la base.**

Les compagnies proposent divers services annexes facultatifs, tels que:

- Parking ou garage pour votre voiture.
- Location de vélos (les vélos peuvent être réservés au moment de votre inscription, mais au maximum deux par bateau. Possibilité de louer des vélos supplémentaires sur place).
- Service de nettoyage à la fin de votre croisière.
- Assurance CDW (réduction/suppression de la franchise casco).

Vous trouverez le coût de ces services dans les pages qui suivent, ainsi que dans la «fiche d'accès» qui vous sera remise avec vos documents de voyage.

Sauf mention contraire, tous ces services facultatifs doivent être réglés sur place.

## ILS NE COMPRENNENT PAS:

- Les frais de réservation et de documentation: **CHF/EUR 90.-** par bateau.
- Le carburant (fuel et gaz).
- L'assurance pour frais d'annulation (si vous n'êtes pas au bénéfice d'un livret ETI ou d'une assurance similaire).
- La taxe d'entretien demandée par la plupart des compagnies si vous emmenez un animal domestique à bord du bateau.

## IMPORTANT

Les prix en francs suisses (cours EUR/CHF 1.00 au moment de l'édition de cette liste de prix, novembre 2022) sont déterminés lors de la réservation définitive et calculés au cours du jour.

Vous avez aussi la possibilité de régler votre location en euros (voir conditions générales de contrat et de voyage 4.2.2 en page 33 de la liste de prix).



## RÉSERVATION ANTICIPÉE

La plupart des compagnies proposent **des réductions pouvant aller jusqu'à 15%** pour toute réservation effectuée avant la fin de l'année 2022, voire, pour certaines d'entre elles, avant la fin janvier 2023.

Ces réductions sont appliquées uniquement si votre acompte de 30% est versé dans les deux semaines qui suivent votre inscription.



## GARANTIE DE VOYAGE

L'Atelier du Voyage est membre du Fonds de garantie de la branche suisse du voyage.

# France Fluviale

## JOURS DE DÉPART

- les lundis, vendredis et samedis.

Les bateaux sont disponibles **dès 15h** et doivent être rendus **avant 9h**.

## CROISIÈRES ALLER SIMPLE

**Réservation obligatoire dès l'inscription.**

**Un supplément de EUR 150.-** sera facturé lors de la réservation.

Pour le convoyage de votre voiture, un forfait **d'env. EUR 95.-** (Nivernais) ou **d'env. EUR 160.-** (Canal du Midi) sera demandé sur place.

**N'oubliez pas de consulter les conditions «aller simple» en page 2 de la liste de prix.**

## DURÉE DES LOCATIONS

Tous nos bateaux se louent par semaine. Autres durées de location possibles selon disponibilité (prix sur demande).

## FORFAIT «VIP»

**Prestations:** le carburant, l'assurance CDW et le nettoyage final.

**Prix sur demande.**

## FRAIS SUPPLÉMENTAIRES

à régler sur place en EUR (sous réserve de modification en cours de saison)

### Caution

1'650.-

### Assurance CDW facultative

150.- à 300.-

### Carburant

forfait horaire env. 10.- / heure

## SERVICES FACULTATIFS

prix par semaine, à régler sur place en EUR (sous réserve de modification en cours de saison)

### Parking non gardé

40.-

### VTC vélo tout chemin

40.-

### Animal domestique\*

35.-

### Nettoyage final

-

\* les animaux domestiques ne sont pas admis sur les bateaux de la gamme Linssen.

D'autres «extras» tels que barbecue à charbon (dès EUR 25.-) ou à gaz (dès EUR 40.-), boîtier wi-fi (dès EUR 52.-), etc. sont disponibles (renseignements et tarifs sur demande).





# Le coin des bonnes affaires



## RÉSERVATION ANTICIPÉE

5% en réservant avant le 31 décembre 2022



## FAMILLES AVEC ENFANTS JUSQU'À 18 ANS

5% dès 2 enfants à bord



## LONG SÉJOUR

- 3% pour une location de 9 à 13 jours
- 5% pour une location de 14 jours ou plus



## COUPLE

10% pour un couple seul sur les bateaux Linssen 32 AC, 33.9 AC et 34.9 AC



## AVANTAGE FIDÉLITÉ

5% pour une 2<sup>e</sup> location la même année chez France Fluviale



## GROUPES

5% pour 2 bateaux ou plus

Ces réductions sont valables pour des séjours d'une semaine au minimum. Elles sont cumulables jusqu'à un maximum de 20%.

## FRANCE

## Prix par semaine et par bateau en francs suisses

Bateau	Capacité	25.3-14.4	15.4-21.4	22.4-26.5	27.5-15.9	16.9-22.9	23.9-29.9	30.9-28.10
<b>Linssen</b>								
Linssen 29.9 Sedan	2 + 2	1'617.-	1'905.-	2'040.-	2'162.-	2'040.-	1'905.-	1'617.-
Linssen 32 AC	4 + 2	2'252.-	2'598.-	2'981.-	3'141.-	2'981.-	2'598.-	2'252.-
Linssen 33.9 AC	4 + 2	1'942.-	2'257.-	2'472.-	2'626.-	2'472.-	2'257.-	1'942.-
Linssen 34.9 AC	4 + 2	2'310.-	2'714.-	3'002.-	3'285.-	3'002.-	2'714.-	2'310.-
<b>EuroClassic</b>								
EuroClassic 139 GC	4	2'425.-	2'772.-	3'059.-	3'399.-	3'059.-	2'772.-	2'425.-
EuroClassic 139	6 + 2	2'425.-	2'887.-	3'115.-	3'512.-	3'115.-	2'887.-	2'425.-



# CONDITIONS GÉNÉRALES DE CONTRAT ET DE VOYAGE

## 1. CE QUE RÈGENT LES CGCV

Les conditions générales de contrat et de voyage (CGCV) régissent les rapports juridiques entre vous et nous en ce qui concerne les voyages organisés par nos soins.

## 2. COMMENT LE CONTRAT PREND EFFET

Le contrat prend effet quand votre inscription au bureau de réservation est acceptée sans réserve. Si la personne qui réserve inscrit d'autres participants, elle répond aussi de leurs obligations.

## 3. PRESTATIONS

Nos prestations sont détaillées dans nos confirmations-factures.

## 4. PRIX ET MODALITÉS DE PAIEMENT

### 4.1 Prix

Les prix en vigueur au moment de la réservation font foi. Vous avez le choix de payer votre location en francs suisses ou en euros. Le cours du jour EUR/CHF communiqué lors de la réservation s'applique pour le montant total de la location, même en cas de fluctuation du cours de change. La totalité du contrat est à régler dans la même monnaie.

### 4.2 Paiement

#### 4.2.1 Paiement en francs suisses

Accepte à l'inscription: 30% du prix total de la commande. Le solde du prix du voyage doit parvenir au bureau de réservation au plus tard 30 jours avant le départ. Si le paiement du solde ne parvient pas dans les délais, nous pouvons refuser les prestations de voyage et facturer les frais d'annulation correspondants.

#### 4.2.2 Paiement en euros

Le montant total de la commande est exigible dans les 15 jours qui suivent la réservation définitive. Si le paiement ne parvient pas dans les délais, nous pouvons refuser les prestations de voyage et facturer les frais d'annulation correspondants.

### 4.3 Réservations à court terme

En cas de réservation tardive, le montant total devra être payé lors de l'inscription.

### 4.4 Frais de réservation et documentation

Un montant de CHF/EUR 90.- par bateau sera facturé en sus du prix de la location. Ce montant n'est pas remboursable en cas d'annulation.

### 4.5 Frais supplémentaires éventuels

En plus des frais susmentionnés, votre bureau de réservation peut percevoir des frais supplémentaires pour les conseils et la réservation.

## 5. VOUS MODIFIEZ VOTRE PROGRAMME DE VOYAGE OU VOUS ÊTES DANS L'IMPOSSIBILITÉ DE VOYAGER

### 5.1 Généralités

Si vous modifiez la réservation ou si vous annulez le voyage, vous devez le notifier par écrit (courrier postal ou électronique) au bureau de réservation.

### 5.2 Frais de modification / annulation

Jusqu'à 3 mois avant le départ, des frais administratifs de CHF 200.- par bateau seront perçus si vous modifiez ou annulez votre location.

À moins de 3 mois du départ, les frais suivants seront perçus si vous modifiez ou annulez votre location:

- 90 à 61 jours avant le départ: 25% du prix du voyage
- 60 à 46 jours avant le départ: 50% du prix du voyage
- 45 à 0 jours avant le départ: 100% du prix du voyage.

#### 5.2.1 Conditions particulières pour la compagnie Nicols:

En plus des frais administratifs susmentionnés, les frais suivants s'appliquent:

- dès la réservation et jusqu'à 12 semaines avant le départ: 15% du prix du voyage (avec un min. de EUR 150.-)
- de 12 semaines à 6 semaines avant le départ: 40% du prix du voyage (avec un min. de EUR 150.-)
- moins de 6 semaines avant le départ: 100% du prix du voyage.

#### 5.2.2 Validité de la date de modification et d'annulation

La date à laquelle le bureau de réservation réceptionne votre communication est considérée comme déterminante. Si cette communication parvient au bureau de réservation un samedi, un dimanche ou un jour férié, le jour ouvrable suivant est déterminant.

#### 5.2.3 Billets d'avion

Pour toute annulation ou modification de billet d'avion (date, vol ou nom de passager), les compagnies aériennes exigent des frais parfois très élevés que nous sommes dans l'obligation de facturer en plus des frais ci-dessus, quelle que soit la date de la modification ou de l'annulation. S'il s'agit d'un billet d'avion à prix spécial et selon la compagnie aérienne choisie, les frais peuvent être de 100%.

### 5.3 Assurance frais d'annulation

Dans les cas de nécessité impérieuse, les frais d'annulation sont pris en charge par une assurance frais d'annulation, pour autant que vous ayez conclu une telle assurance. Si vous annulez votre voyage, la prime de l'assurance frais d'annulation et les frais administratifs restent dus.

## 5.4 Voyageur de remplacement

Si vous renoncez au voyage, vous pouvez désigner un voyageur de remplacement. Des frais administratifs de CHF 200.- seront perçus. Le voyageur de remplacement et vous-même êtes responsables solidairement du paiement du prix total du voyage.

## 6. MODIFICATION AUX PRESTATIONS ET AUX PRIX

### 6.1 Avant la conclusion du contrat

Nous nous réservons le droit de modifier, avant votre réservation, les prestations et les prix.

### 6.2 Après la conclusion du contrat

Des augmentations de prix peuvent intervenir après l'introduction ou l'augmentation de taxes et redevances officielles (p. ex. taxes d'aéroport, TVA, etc.). Dans ce cas, l'augmentation de prix peut intervenir au plus tard 3 semaines avant le départ. Si elle dépasse 10%, vous pouvez exercer vos droits selon chiffre 6.4.

### 6.3 Modification intervenant entre votre réservation et la date de départ

Nous nous réservons le droit de modifier nos prestations en cas de force majeure. Nous ferons notre possible pour vous proposer en remplacement une alternative de qualité équivalente. Nous vous informerons le plus rapidement possible de tels changements et de leurs éventuelles répercussions sur le prix.

### 6.4 Vos droits si le prix ou les prestations du voyage sont modifiés

Si des changements modifient le voyage de façon importante ou si la hausse de prix dépasse 10% vous pouvez:

- a) accepter la modification du contrat;
  - b) résilier par écrit (courrier postal ou électronique) le contrat dans les 5 jours et les montants versés vous seront remboursés, à l'exception des frais de réservation de CHF 90.-;
- Sans nouvelles de votre part dans les 5 jours, nous admettons que vous acceptez l'augmentation de prix ou la modification de certaines prestations.

### 6.5 Dispositions particulières spécifiques à la crise sanitaire Covid-19

Si vous annulez ou modifiez la réservation alors que le voyage est «réalisable»\* selon la confirmation initiale, veuillez-vous référer au point 5.2.

*\* Par «voyage réalisable», il est considéré que le voyage peut être entrepris et que les prestations réservées peuvent être fournies. Des mesures sanitaires obligatoires peuvent être prises à tout moment par les différents pays pour contrer la progression de la pandémie. Si ces mesures n'entravent pas le bon déroulement du voyage, elles ne pourront pas être considérées comme facteur d'un voyage non réalisable. L'obligation d'être vacciné et/ou de faire un test (PCR ou autre) avant le départ en voyage ou avant le retour de voyage ne peut être considérée comme un cas de voyage non réalisable. Une mise en quarantaine obligatoire au retour du voyage ne peut également pas être considérée comme un cas de voyage non réalisable.*

Si le voyage n'est plus réalisable (fermeture des frontières, obligation de quarantaine dans le pays de destination, vol annulé sans alternative possible), il sera proposé de le reporter. Si cette option n'est pas envisageable, le voyage sera annulé et les participants seront remboursés de la totalité des sommes versées, à l'exception des frais de réservation de CHF 90.-.

## 7. ANNULATION DU VOYAGE PAR NOUS-MÊMES

### 7.1 Pour des raisons qui vous sont imputables

Nous sommes en droit d'annuler votre voyage si vous nous en donnez un motif valable par vos actes ou omissions. Nous vous rembourserons les montants déjà payés, déduction faite de nos frais administratifs de CHF 200.-, toute autre prétention étant exclue.

### 7.2 Cas de force majeure, grèves

Si des cas de force majeure imprévisibles ou des grèves venaient à entraver notablement le voyage ou à le rendre impossible, nous pouvons annuler le voyage.

### 7.3 Annulation du voyage pour d'autres motifs

Nous avons le droit d'annuler le voyage pour d'autres motifs. Vos droits sont indiqués sous chiffre 6.4.

## 8. VOUS DEVEZ INTERROMPRE LE VOYAGE

Si vous devez interrompre le voyage prématurément, le prix de l'arrangement ne peut pas vous être remboursé.

## 9. SI LE VOYAGE DONNE LIEU À RÉCLAMATION

Si le voyage ne correspond pas à ce qui été convenu, vous êtes tenu d'adresser immédiatement au loueur, respectivement au personnel de la base, une réclamation au sujet du défaut constaté et de demander qu'il y soit remédié gratuitement. Celui-ci s'efforcera de faire le nécessaire dans un délai approprié. Si aucune aide n'est apportée dans un délai approprié ou si elle s'avère insuffisante, vous devez vous faire confirmer par écrit les défaillances invoquées ainsi que le défaut d'aide. Il est tenu de consigner votre réclamation, mais il n'est pas habilité à reconnaître des prétentions en dommages-intérêts. Si aucune aide n'est apportée dans un délai approprié, vous êtes en droit d'y remédier vous-même.

Les frais que vous aurez encourus vous seront remboursés dans le cadre des prestations convenues et moyennant justification. Cela sous réserve que vous ayez déposé une réclamation contre le défaut et exigé une confirmation écrite. Si vous voulez faire valoir des défauts ou nous demander un remboursement, **vous devez nous adresser votre réclamation par écrit** (courrier postal ou électronique) **dans les 30 jours après votre retour**. Votre réclamation devra être accompagnée de la confirmation du loueur, respectivement du personnel de la base, ainsi que des justificatifs éventuels.

## 10. RESPONSABILITÉ

### 10.1 Généralités

Nous vous indemniserons, dans le cadre des dispositions ci-après, de la valeur des prestations qui n'ont pas ou mal été fournies, de vos dépenses supplémentaires ou du dommage subi, dans la mesure où le loueur, respectivement le personnel de la base, n'a pu offrir sur place une prestation de remplacement de qualité équivalente.

### 10.2 Limitations / exclusions de la responsabilité

#### 10.2.1 Accords internationaux et lois nationales

Si des accords internationaux ou des lois nationales prévoient des restrictions ou exclusions de remboursement pour des dommages résultant de l'inexécution ou de l'exécution imparfaite du contrat, nous ne répondons que dans le cadre de ces mêmes accords ou lois.

#### 10.2.2 Exclusions de responsabilité

Nous n'assumons aucune responsabilité envers vous lorsque l'inexécution ou l'exécution imparfaite du contrat est imputable aux causes suivantes:

- a) manquements de votre part;
- b) manquements imputables à un tiers étranger à la fourniture des prestations prévues dans le contrat;
- c) cas de force majeure que nous-mêmes ne pouvions pas prévoir ou contre lesquels nous ne pouvions rien. En cas d'impossibilité du loueur de mettre le bateau réservé à disposition, ce dernier est tenu de vous procurer un bateau de capacité et confort équivalents ou supérieurs, dans la mesure du possible dans la même région. Une telle modification ne peut en aucun cas être la cause d'une annulation de votre part;
- d) en cas d'impraticabilité de la voie d'eau (crue, inondation, sécheresse, grève, motif technique, raison de police administrative, etc.), les conditions générales des loueurs respectifs s'appliquent.

#### 10.2.3 Dommages corporels

Nous répondons des dommages corporels découlant de l'inexécution ou de l'exécution imparfaite du contrat dans le cadre des présentes CGCV et des accords internationaux ou lois nationales qui sont applicables.

#### 10.2.4 Autres dommages

Notre responsabilité est limitée à deux fois le prix du voyage au maximum pour les autres dommages résultant de l'inexécution ou de l'exécution imparfaite du contrat, sauf si le dommage a été provoqué intentionnellement ou par négligence grave. Demeurent réservés les présentes CGCV et les accords internationaux ou lois nationales applicables.

## 11. ASSURANCES

La responsabilité des entreprises de voyage, de transport et d'aviation est limitée. C'est pourquoi nous vous recommandons de conclure une assurance complémentaire, par exemple assurance bagages, frais d'annulation, accidents, maladie, frais de rapatriement, etc.

## 12. PRESCRIPTIONS SANITAIRES, VISAS

Vous êtes personnellement responsable de l'établissement de vos documents de voyage, ainsi que de la demande de visa nécessaire. De même, vous êtes personnellement responsable de l'observation des prescriptions d'entrée, de santé et de devises.

## 13. GARANTIE DE VOYAGE

Nous faisons partie du Fonds de Garantie de la branche suisse du voyage et vous garantissons les montants que vous avez versés. Plus amples informations auprès de votre agence de voyage ou sur [www.garantiefonds.ch](http://www.garantiefonds.ch).

## 14. OMBUDSMAN

Avant de soumettre un litige à un tribunal, vous devriez vous adresser à l'ombudsman indépendant de la branche suisse du voyage, à l'adresse suivante: Ombudsman de la branche suisse du voyage  
Case postale / 8038 Zurich  
[www.ombudsman-touristik.ch](http://www.ombudsman-touristik.ch)  
[info@ombudsman-touristik.ch](mailto:info@ombudsman-touristik.ch)

## 15. DROIT APPLICABLE ET FOR

Le droit suisse est applicable aux rapports juridiques entre vous et nous. La nullité de certaines dispositions du contrat n'entraîne pas la nullité de tout le contrat. Il est convenu que le seul for de Lausanne est habilité à connaître les actions contre nous.